

ADDENDUM

to the Partner Agreement between Lund University (coordinator) and V. N. Karazin Kharkiv National University, Kharkiv (beneficiary)

Agreement

On the terms of cooperation between:

Grant recipient: Lund University

Address: Box 188, 221 00 Lund

Legal Representatives: Magnus Karlsson, Head of Sociology Department

and

Partner organization: V. N. Karazin Kharkiv National University

Address: 4 Svobody Square, Kharkiv, Ukraine, 61022

Legal Representative: Anton Panteleimonov, Acting Rector

Project

Project title: **Gender Studies and War Challenges in Resilience of Universities in Ukraine: Networking for Excellence in Teaching and Institutional Development** Lund University project number 151641

Agreement period: from 2023-01-01- 2024-05-31

Project Contacts:

Lund University: Jan-Olof Nilsson, jan-olof.nilsson@soc.lu.se, +46 46-2228830

V.N. Karazin Kharkiv National University: Olena Muradyan, o.s.muradyan@karazin.ua, +380971135684

Commitments

The Grant recipient shall, in accordance with the terms and conditions of this agreement, transfer additional amount of **2210,01 EUR** to the partner organization.

The Partner organization shall, in accordance with the terms and conditions of this agreement, participate in the project activities in accordance with the agreed project plan that was submitted in the proposal.

The Partner organization shall use the allocated financial resources in accordance with the agreed budget. The partner organization shall pay taxes and other liabilities required by national law and the transfer of bank fees into their account.

Grant Amount

Total Grant amount is 24 955 Swedish Krona equivalent to 2210,01 EUR currency rate 0,08856 31/01/2024 oanda.com.

Description	Budget
Webmaster (Daria Yashkina)	20.000 SEK (1771,20 EUR)
Overhead 15%	3000 SEK (265,68 EUR)
Lecture and course development (Olena Muradyan)	1.700 SEK (150,55 EUR)
Overhead 15%	255 SEK (22,58 EUR)
Total cost	24 955 SEK (2210,01)

Payment Schedule:

Payment of the granted funds will be made by Lund University to V. N. Karazin Kharkiv National University bank account in accordance with the conditions stated above and agreed upon between the parties.

Name of beneficiary:

VAT number (Tax Id code): 02071205

Name and Address of the Account Holder: V.N. Karazin Kharkiv National University, Svobody sq. 4, Kharkiv, 61022, Ukraine

Name of Bank: JSB UKRGASBANK

Address of Bank: 1 Str. Yerevanska, Kyiv, 03087, Ukraine

IBAN - International Bank or Account Number: UA413204780000025300000000060

Bank or Swift Code: UGASUAUK


Limitation and liability

If grant recipient, for reasons beyond its control, cannot provide the funds agreed under this agreement, no liability for compensation to the partner organization shall ensue, provided that the partner organization has been notified without unreasonable delay.

Signatures

Legal Representatives of Lund University

Name and position: Magnus Karlsson, Head of Sociology Department

Signature: 

Place and date: Lund, 2024- 2-7-

Legal Representative of V. N. Karazin Kharkiv National University

Name and position: Anton Pavlo Dimonov, Acting Rector

Signature: 

Place and date: Kharkiv, February 1, 2024



ДОДАТОК

до Партнерської угоди між Лундським університетом (координатор) та Харківським національним університетом імені В. Н. Каразіна (бенефіціар)

Угода

Про умови співпраці між:

Отримувач гранту: Лундський університет

Адреса: Vox 188, 221 00 Lund

Законні представники: Магнус Карлссон, керівник відділу соціології

i

Організація-партнер: Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Адреса: Площа Свободи, 4, Харків, Україна, 61022

Юридичний представник: Антон Пантелеймонов, в.о. ректора

Проект

Назва проекту: Гендерні дослідження та виклики війни в контексті стійкості університетів в Україні: Мережування задля досконалості викладання та інституційного розвитку Лундського університету Номер проекту 151641

Період дії угоди: з 2023-01-01 по 2024-05-31

Контакти проекту:

Лундський університет: Ян-Улоф Нільссон, jan-olof.nilsson@soc.lu.se, +46 46-2228830

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна: Олена Мурадян,
o.s.muradyan@karazin.ua, +380971135684

Зобов'язання

Одержувач гранту зобов'язується, відповідно до умов цієї угоди, перерахувати партнерській організації додаткову суму в розмірі **2210,01** євро.

Організація-партнер зобов'язується, відповідно до умов цієї угоди, брати участь у проектній діяльності згідно з узгодженим планом проекту, який був поданий у заявці.

Організація-партнер використовує виділені фінансові ресурси відповідно до погодженого бюджету. Організація-партнер сплачує податки та інші зобов'язання, передбачені національним законодавством, а також перераховує на свій рахунок банківські комісії.

Сума гранту

Загальна сума гранту становить 24 955 шведських крон, що еквівалентно 2210,01 євро за курсом 0,08856 31/01/2024 oanda.com.

Опис	Бюджет
Веб-майстер (Дар'я Яшкіна) Накладні витрати 15%	20.000 КРОН (1771,20 ЄВРО) 3000 КРОН (265,68 ЄВРО)
Лекція та розробка курсу (Олена Мурадян) Накладні витрати 15%	1.700 КРОН (150,55 ЄВРО) 255 КРОН (22,58 ЄВРО)
Загальна вартість	24 955 КРОН (2210,01)

Графік платежів:

Виплата грантових коштів буде здійснена Лундським університетом на банківський рахунок Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна відповідно до умов, викладених вище та узгоджених між сторонами.

Ім'я бенефіціара:

Номер платника ПДВ (податковий ідентифікаційний код): 02071205

Ім'я та адреса власника рахунку: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, майдан Свободи, 4, м. Харків, 61022, Україна

Назва банку: АБ "УКРГАЗБАНК

Адреса банку: 1 Str. Єреванська, м. Київ, 03087, Україна

IBAN - Міжнародний номер банку або рахунку: UA413204780000025300000000060

Банківський або Swift-код: UGASUAUK

Обмеження та відповідальність

Якщо грантоотримувач з незалежних від нього причин не може надати кошти, узгоджені за цією угодою, жодних зобов'язань щодо компенсації перед партнерською організацією не виникає, за умови, що партнерська організація була повідомлена про це без необґрунтованої затримки.

Підписи

Юридичні представники Лундського університету

Ім'я та посада: Магнус Карлссон, керівник відділу соціології

Підпис: _____

Місце і дата: Лунд, 2024-

Юридичний представник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна

Ім'я та посада: Антон Пантелеймонов, в.о. ректора

Підпис: _____

Місце і дата: Харків, 1 лютого 2024 року

*Я, Жижкова О.Г., переказав УЛНВ
засвідчую, що переказ з сторони
УЛНВ є повним та точним*

